

## Karens korte: Oversættelse af temaer til dansk

Standardtemaerne i Wordpress kommer med dansk oversættelse når man vælger dansk installation. Men de fleste temaer indeholder ikke en dansk version. Det betyder at temaet "Catch Everest" giver flg. skærmbillede, når jeg søger på ordet "rug" på min prøvehjemmeside:



Det er selvfølgelig bedst at få ord som "Search Results for" og "Posted on" oversat. Temaet selv giver mig mulighed for at ændre teksten i det oprindelige søgefelt ("Search...") og ordene "Continue Reading". Dette gøres i Kontrolpanelet under Udseende (Appearance)/Temaer/Theme Options. Men det er vist det eneste.

Det kræver altså en ændring i selve temaets grundfunktioner. Da jeg først eksperimenterede med dette, brugte jeg Dreamweaver til at udføre en samlet Søg og Erstat i tema-mappens php-filer. Det virkede, men det tog lang tid. Samtidig ved jeg at alle mine ændringer vil blive overskrevet hvis temaet bliver opdateret.

Løsningen fandt jeg på en hjemmeside tilhørende Ronnel Angelo med mange gode tips til WordPress. Hans løsning kræver at man først opretter et "child theme" til det oprindelige tema for at undgå opdateringsproblemet. Dernæst åbner man functions.php-filen i child-temaets mappe og tilføjer en funktion. Se mere på <http://ronangelo.com/change-or-translate-text-on-a-wordpress-theme>. Og læs eller se også min vejledning om at lave child themes.

Angelos funktion opretter først et array med alle de ord og sætninger, der skal oversættes, samt oversættelserne. Dernæst bliver oversættelsen gennemført vha. en String Replace.

Løsningen virkede nemt for mig, selv om det tog noget tid at finde alle de forskellige ord og sætninger der skulle ændres. Nedenfor har jeg gengivet koden i min nye functions.php. Den første del kommer fra den oprindelige kode.

```

//Oprindelig kode
<?php
add_action( 'wp_enqueue_scripts', 'enqueue_parent_theme_style' );
function enqueue_parent_theme_style() {
    wp_enqueue_style( 'parent-style', get_template_directory_uri().'/style.css' );
}

//Angelos kode tilsat mine oversættelser
function change_translate_text( $translated ) {
    $text = array(
        'Posted on' => 'Skrevet den',
        'Leave a reply' => 'Skriv en kommentar',
        'Edit' => 'Rediger',
        'by' => 'af',
        'Posted in' => 'Kategoriseret som',
        'Search Results for' => 'Resultat af søgningen',
        'Archives' => 'Arkiv',
//Du kan fortsætte mønsteret med dine egne oversættelser nedenfor:
        'Old Text 3' => 'New Translation 3',
    );
    $translated = str_ireplace( array_keys($text), $text, $translated );
    return $translated;
}
add_filter( 'gettext', 'change_translate_text', 20 );

```

Det smukke er at du kan genbruge denne kode til alle fremtidige temaer. Det gør ikke noget at funktionen indeholder ord og sætninger, der ikke bliver brugt i temaet. Dvs. du kan kopiere din functions.php direkte over i andre child themes og så bare udvide med nye ord.

Bagefter så skærmbillede af min prøveside sådan ud:

